

CONTRACT NO. ENV-02-23

الخاص

FOR

رصد ومراقبة مسارات الطيور المهاجرة الحوامة وتنفيذ برنامج الإدارة الفعالة لتوربينات
الرياح خلال ستة مواسم تبدأ من موسم خريف 2023 حتى ربيع 2026 لمحطات طاقة الرياح
للقطاع الخاص بخليج السويس

Monitor And Observe the Paths Of Migratory Birds And Implement The Active
Turbine Management Program (Shutdown On-Demand And Predictive Shutdown)
During Six Migratory & Soaring Birds Seasons Starting From Autumn 2023
Season Until Spring 2026 For Private Sector's Wind Farm In The Gulf Of Suez,
Arab Republic Of Egypt

المبرم مع

CONCLUDED WITH

THIS CONTRACT CONCLUDED ON
DAY / / 2023
BETWEEN:

انه في يوم / / 2023 تم الإتفاق
والتراضى بين كل من:-

FIRST PARTY

**REGIONAL CENTER FOR RENEWABLE
ENERGY AND ENERGY EFFICIENCY,**
LOCATED AT, HYDRO POWER BUILDING
(7TH FLOOR) BLOCK 11 - PIECE 15, MELSA
DISTRICT ARD EL GOLF, NASR CITY,
CAIRO.

REPRESENTED BY:

**Dr. JAUAD EL KHARRAZ
EXECUTIVE DIRECTOR**

HEREINAFTER REFERRED TO AS
"CENTER".

الطرف الأول

المركز الاقليمي للطاقة المتجددة و كفاءة
الطاقة ومقرها الرئيسي في:
مبنى المحطات المائية-بلوك 11-قطعة 15-
عمارات الميلسا-ارض الجولف-مدينة نصر-
القاهرة

ويمثلها:

السيد الدكتور/ جواد الخراز
المدير التنفيذي

والمشار إليها فيما بعد "بالمركز"

SECOND PARTY

الطرف الثاني

REPRESENTED BY:

ويمثلها:

HEREINAFTER REFERRED TO AS
"CONSULTANT"

والمشار إليها فيما بعد "الاستشاري"

PREAMBLE:

تمهيد:

THIS CONTRACT HAS BEEN CONCLUDED
BY AND BETWEEN THE TWO PARTIES TO
ENABLE CONSULTANT TO PERFORM THE
SERVICES SPECIFIED HEREINAFTER, AT
THE SITE (GULF OF SUIEZ).

حزر هذا العقد بين الطرفين ليؤدى
الاستشاري العمل الموضح بيانه فيما بعد
وذلك بموقع العمل (منطقة خليج السويس).

CONSULTANT THEREFORE, DECLARES
THAT HE IS FULLY AWARE ABOUT THE
NATURE OF LOCATION AND THE
COMPENSATION AGAINST PERFORMING
THE WORK AND THAT HE ACCEPTS THIS
CONTRACT BELIEVING HIMSELF IS
FULLY CAPABLE OF PERFORMING THE
WORK, TO THE STANDARD REQUIRED BY
THE CENTER, AND UNDERTAKES TO
FULFILL OBLIGATIONS MENTIONED IN
SAID CONTRACT.

وبناء على ذلك يقر الاستشاري انه على علم
تام بطبيعة العمل ومكانه والمقابل المحدد له
ويقبل الارتباط بهذا العقد على اعتبار انه
يجد في نفسه القدرة التامة لأداء العمل
بالمستوى الذي يطلبه المركز ويتعهد بالوفاء
بالالتزامات المنصوص عليها بالعقد.

BOTH PARTIES AGREED ON THE FOLLOWING:

وقد تم الاتفاق والتراضي بين الطرفين على الأتي:

ARTICLE (1)

مادة (1)

THE ABOVE PREAMBLE FORMS AN INTEGRAL PART OF THIS CONTRACT.

يعتبر التمهيدي السابق جزء لا يتجزأ من العقد.

ARTICLE (2)

مادة (2)

CONTRACT SUBJECT:

موضوع العقد :

AS PER THE ATTACHED SCOPE OF WORK (APPENDIX 1).

كما هو موضح بنطاق العمل المرفق (ملحق1).

ARTICLE (3)

مادة (3)

CONTRACT DURATION:

مدة العقد:

THIS CONTRACT IS ENTERING INTO FORCE FOR A PERIOD OF SIX SEASONS STARTING FROM 10/08/2023. THE CENTER MAY, HOWEVER, TERMINATE THIS CONTRACT AT ANY TIME BY GIVING THE CONSULTANT THIRTY (30) DAYS PRIOR WRITTEN NOTICE.

مدة هذا العقد ستة مواسم تبدأ اعتباراً من 10/08/2023 ويحق للمركز إنهاء هذا العقد في أي وقت مع إخطار الاستشاري كتابياً قبل الإنهاء بمدة قدرها (30) يوم

ARTICLE (4)

مادة (4)

PRICES AND PAYMENT TERMS: -

الأسعار وشروط الدفع:

THE CENTER SHALL PAY TO THE CONSULTANT ACCORDING TO THE ACTUAL WORKS PERFORMED AT THE WORK SITE AFTER THE APPROVAL OF THE CENTER AND THE CLIENT.

سوف يدفع المركز للاستشاري قيمة الأعمال المنفذة بالشروط المطلوبة وبعد موافقة المركز و المستثمر.

- THE CONTRACT PRICES SPECIFIED IN THE SCHEDULE OF PRICES (APPENDIX 2) INCLUDING ANY COST RELATED TO THE PERFORMANCE OF THE WORK, SUCH AS BUT NOT LIMITED TO, SITE MOBILIZATION AND MOBILIZATION OF MATERIALS, EQUIPMENT, MACHINERY, TOOLS, CONSUMABLE, LABOUR AND TEMPORARY FACILITIES. AND ALSO INCLUSIVE FOR ALL KIND OF TAXES (EXCEPT VAT).

أسعار العقد المحددة في جدول الأسعار (مرفق 2) تشمل على أية تكاليف خاصة بتأدية العمل على سبيل المثال لا الحصر تكلفة تجهيز الموقع ونقل المهمات والمعدات والأجهزة والعمالة والمستهلكات وكذلك التجهيزات المؤقتة من وإلى موقع العمل كما تشمل أيضاً كافة أنواع الضرائب (فيما عدا ضريبة القيمة المضافة).

CONSULTANT SHALL BE DEEMED TO BE AWARE, WHETHER HE PERFORMED A SITE SURVEY OR NOT, ABOUT ALL CONDITIONS AND CIRCUMSTANCES AFFECTING THE CONTRACT PRICES (APPENDIX 2).

يلتزم الاستشاري بأن يكون على دراية تامة -سواء قام بمعاينة الموقع من عدمه- بكل الظروف والملايسات التي تؤثر على أسعار العقد (مرفق 2).

THE CENTER WILL MAKE PAYMENT TO THE CONSULTANT (100%) IN EGYPTIAN POUNDS.

سوف يدفع المركز مستحقات الاستشاري 100% بالجنيه المصري.

ARTICLE (5)

THE CENTER SHALL PAY CONSULTANT ENTITLEMENTS WITHIN THIRTEEN WORKING DAYS FROM THE DATE OF RECEIVING HIS INVOICES PROVIDED THAT HE HAD ALREADY PERFORMED THE WORK ASSIGNED TO HIM SUPPORTED WITH THE CENTER AND THE CONSULTANT APPROVAL

ARTICLE (6)

CONSULTANT OBLIGATIONS:

1. CONSULTANT IS RESPONSIBLE TO PERFORM THE ASSIGNED WORKS AS MENTIONED IN THE SCOPE OF WORK. (APPENDIX 1)
2. SITE MOBILIZATION OF PERSONNEL, EQUIPMENT FACILITIES, ETC. TO BE CARRIED OUT IN SUCH TIME AND MANNER AS TO A GUARANTEE THE TIMELY EXECUTION OF JOB ORDERS ISSUED BY THE CENTER.
3. PROVIDE ALL EQUIPMENT, MACHINERY, TOOLS FUEL AND CONSUMABLE NECESSARY FOR THE EXECUTION OF THE WORKS ACCORDING TO THE BEST APPLICABLE STANDARD.
4. PROVIDE ACCOMEDATION, LODGING, MEDICAL, TRANSPORTATION TO AND FROM WORK SITE AND WITHIN THE SITE FOR PERSONNEL REQUIRED FOR THE PERFORMANCE OF WORKS.
5. CLEARING AND CLEANING OF THE WORKING AREA UPON COMPLETION OF EACH ASSIGNED WORK.
6. DEMOBILIZATION FROM SITE OF PERSONNEL, MATERIALS, EQUIPMENT AND FACILITIES UPON WORK COMPLETION.
7. THE CONSULTANT, UNDERTAKES TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS FOR INDUSTRIAL SAFETY AND FIRE FIGHTING, HEALTH REGULATIONS, AS WELL AS PRESENT & FUTURE LABOUR LAWS. THE CONSULTANT

مادة (5)

يقوم المركز بسداد مستحقات الاستشاري في خلال ثلاثون يوم عمل من تاريخ استلام المركز للفواتير و المستخلصات بشرط أن يكون قد قام بتنفيذ الأعمال المسندة إليه وعلى أن تكون هذه الفواتير مدعومة بموافقة من مسنول المركز والمستثمر.

مادة (6)

التزامات الاستشاري:

- 1- القيام بالأعمال المكلف بها كما جاء بنطاق العمل المرفق (ملحق 1).
- 2- أن يتم توفير الأفراد والمعدات والتجهيزات... إلخ، في الوقت وبالطريقة التي تضمن تنفيذ أوامر العمل التي يصدرها المركز في الوقت المحدد لها.
- 3- توفير كافة المعدات، الأجهزة، الأدوات، الوقود والمستهلكات اللازمة لتنفيذ الأعمال طبقاً للمعايير المناسبة
- 4- توفير الإقامة والتغذية والرعاية الطبية والمواصلات من وإلى وداخل موقع العمل للعمال المطلوبة لتنفيذ الأعمال.
- 5- إخلاء ونظافة منطقة العمل فور استكمال الأعمال المسندة إليه.
- 6- إخلاء موقع العمل من الأفراد والمهمات والمعدات والتجهيزات عقب انتهاء العقد.
- 7- يلتزم الاستشاري باتباع التعليمات الخاصة بالأمن الصناعي ومكافحة الحريق والصحة وقوانين العمل سواء منها الحالية والمستقبلية. وكذلك تدبير مهمات الوقاية لأفراده مثل خوذة وأحذية السلامة

WILL PROVIDE THE REQUIRED PROTECTIVE EQUIPMENTS FOR HIS PERSONNEL AS SAFETY HELMETS/SAFETY SHOES AND GLOVES .ETC IN ACCORDANCE WITH SAFETY REGULATIONS AT SITE.

THIS APPLY ON CONSULTANT, HIS AGENTS, EMPLOYEES.

8. CONSULTANT SHALL OBTAIN AND MAINTAIN IN EFFECT DURING THE VALIDITY OF THIS CONTRACT ADEQUATE INSURANCE FOR THE CONSULTANT 'S PERSONNEL, EQUIPMENT & TOOLS AND AGAINST THIRD PARTY LIABILITIES. ALL SUCH INSURANCES WILL COVER CENTER, CONSULTANT & SUBCONSULTANT S.

ARTICLE (8)
CENTER OBLIGATIONS:

PROVIDING OFFICIAL LETTERS WHICH IS REQUIRED.

ARTICLE (9)

CONSULTANT SHALL BE THE SOLE EMPLOYER TO HIS PERSONNEL AND SUBORDINATES, AND SHALL BE RESPONSIBLE FOR THE PAYMENT OF THEIR WAGES, INDEMNITIES, CONTRIBUTIONS AND /OR ANY FINAL COMPENSATION THAT MAY BE ENTITLED TO THEM, AS A RESULT OF PERFORMING THE SERVICES (SUBJECT TO THIS CONTRACT).

THE CONSULTANT UNDERTAKES TO FOLLOW THE PRESENT AND FUTURE INSTRUCTIONS OR LAWS IN THIS CONCERN.

ARTICLE (10)

CONSULTANT SHALL TAKE ALL SAFETY MEASURES AND NECESSARY PRECAUTIONS TO PREVENT ANY DAMAGE TO CLIENT'S PROPERTY OR ITS EMPLOYEES, WITH REGARDS TO THE INSTRUCTIONS AND REGULATIONS APPLICABLE IN THE WORK SITE, AND SHALL BE THE ONLY RESPONSIBLE ONE FOR ANY DAMAGE,

والقفازات ..ألخ، طبقاً لتعليمات السلامة بالموقع .

ويلتزم الاستشاري ووكلائه ومستخدميه وعماله باتباع هذه اللوائح والقوانين.

8- يلتزم الاستشاري خلال فترة صلاحية هذا العقد بأجراء التأمين المناسب لأفراده ومعداته وأدواته وكذلك التأمين ضد التزاماته أو مسؤولياته تجاه أي طرف ثالث على أن يغطي التأمين المركز والاستشاري والاستشاريين من الباطن.

مادة (8)
التزامات المركز :

الحصول على الخطابات الرسمية المطلوبة من مالك المشروع و/أو الجهة الإدارية المختصة في تنفيذ نطاق الأعمال موضوع المناقصة.

مادة (9)

يعتبر الاستشاري رب العمل الوحيد لأفراده وتابعيه ويكون مسئول عنهم مسئولية كاملة فيما يختص بدفع أجورهم أو مكافأتهم أو أي نوع من أنواع التعويضات التي تستحق لهم بسبب أدائهم هذه الأعمال موضوع هذا العقد.

ويتعهد الاستشاري بمراعاة القوانين والأحكام والقرارات الخاصة الحالية والمستقبلية المعمول بها في هذا الشأن.

مادة (10)

يتعهد الاستشاري باتخاذ كافة إجراءات الأمن والاحتياطات اللازمة لمنع وقوع أضرار بممتلكات العميل أو العاملين بها مع مراعاة تنفيذ التعليمات والنظم المعمول بها في منطقة العمل وتقع عليه وحده مسئولية تعويضها عن كافة الأضرار التي تلحقها من فقد أو سرقة أو ضياع أو تلف أو كسر أو حريق نتيجة إهماله أو

LOSS, THEFT BREAKAGE OR FIRE CAUSED BY HIS NEGLIGENCE / FAULT OR BY THE NEGLIGENCE / FAULT OF HIS PERSONNEL OR SUBORDINATES ONCE SUCH INCIDENT IS PROVED FROM THE INVESTIGATIONS DONE BY THE CONCERN AUTHORITIES OR OF THE RESPECTIVE AUTHORITY ACCORDING TO THE NATURE OF THE DAMAGE.

ARTICLE (11)

THE CENTER SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY THAT MAY OCCUR TO CONSULTANT, HIS SUBORDINATES AND PERSONNEL DURING THE EXECUTION OF THIS CONTRACT.

CONSULTANT SHALL HOLD THE CENTER HARMLESS FROM AND AGAINST ANY CLAIMS IN FAVOR OF ANY THIRD PARTY THAT MAY ARISE FROM ANY NEGLIGENCE OR FAULT FROM HIMSELF OR FROM HIS PERSONNEL.

ARTICLE (12)

CONSULTANT IS NOT ALLOWED TO ASSIGN ALL OR A PART OF THE SERVICES TO ANY SUBCONSULTANT EXCEPT AFTER OBTAINING THE WRITTEN APPROVAL FROM THE CENTER.

ARTICLE (13)

CONSULTANT IS SOLELY RESPONSIBLE AND LIABLE FOR ALL KIND OF TAXES RELATED TO THIS CONTRACT. CENTER WILL DEDUCT THE WITHHOLDING TAX FOR THE WORK PERFORMED IN EGYPT AND WILL TRANSFER SUCH DEDUCTED AMOUNTS TO THE TAX AUTHORITIES (UNLESS CONSULTANT HAS AN AGREEMENT TO THE CONTRARY WITH TAX AUTHORITIES).

CONSULTANT SHOULD SUBMIT TO THE CENTER THE UPDATED VALIDATION OF HIS EGYPTIAN TAX CARD.

خطأه أو إهمال أو خطأ وكلائه أو تابعيه متى ثبت ذلك من التحقيق الذي تجريه الجهة المعنية أو السلطات المختصة حسب طبيعة الضرر.

مادة (11)

المركز غير مسئول عن أي أضرار أو إصابات يتعرض لها الاستشاري أو أحد أفراد أو تابعيه أثناء تنفيذ هذا العقد.

ويتعهد الاستشاري بحماية المركز من / ضد أي مطالبات قد تنشأ من أو لمصلحة طرف ثالث نتيجة خطأه أو إهماله أو خطأ أو إهمال أحد أفراد أو تابعيه.

مادة (12)

لا يجوز للاستشاري التنازل عن كل أو جزء من الأعمال والخدمات المكلف بها أو إسنادها كلها أو جزء منها إلى شركة من الباطن إلا بعد موافقة المركز كتابةً.

مادة (13)

يلتزم الاستشاري بتحمل كافة أنواع الضرائب المتعلقة بهذا العقد ، وسوف تقوم المركز باستقطاع الضريبة المقررة بالنسبة للأعمال المنفذة بمصر من مستحقات الاستشاري وتوريدها إلى مصلحة الضرائب (إلا إذا كان الاستشاري قد أبرم اتفاقاً مع مصلحة الضرائب على خلاف ذلك).

كما يلتزم الاستشاري بتقديم صورة من أحدث بطاقة ضريبية سارية لديه إلى المركز .

ARTICLE (14)

THE CONSULTANT IS LIABLE TO SUBMIT THE SOCIAL INSURANCE CERTIFICATES (EXEMPTED OR LIABLE) FOR HIS SUBORDINATES AND / OR PERSONNEL ACCORDING TO THE CURRENT & FUTURE LAWS RELATED TO THE WORK REGULATIONS, SO THE CENTER CAN PAY ITS DUES.

مادة (14)

يلتزم الاستشاري بسداد التأمينات الاجتماعية الخاصة بهذا العقد وتقديم البطاقات والشهادات الدالة على موقف أفراده وتابعيه من الإعفاء أو الخضوع للتأمينات الاجتماعية طبقاً للقوانين الحالية والمستقبلية الخاصة بالعمل حتى يمكن صرف مستحقاته طرف المركز .

ARTICLE (15)

CONSULTANT AND HIS PERSONNEL ARE NOT ALLOWED TO BRING THEIR FRIENDS OR FAMILIES TO THE WORK SITE.

مادة (15)

لا يجوز للاستشاري أو تابعيه اصطحاب عائلاتهم أو أصدقائهم إلى موقع العمل.

ARTICLE (16)

IN CASE OF CONSULTANT 'S OMISSION OR IN CASE THAT THE CONSULTANT REFUSE TO DO THE REQUIRED JOBS, AFTER NOTIFYING HIM THE CENTER SHALL HAVE THE RIGHT TO ASSIGN THE WORK TO A THIRD PARTY TO CONTINUE THE JOB WHEREBY THE CONSULTANT WILL PAY THE DIFFERENCE IN COSTS OF THE UNPERFORMED WORKS PLUS 10% AS AN ADMINISTRATION CHARGE.

مادة (16)

في حالة حدوث أي تقصير من الاستشاري أو امتناعه عن تنفيذ الأعمال المطلوبة بعد إخطاره بذلك فمن حق المركز الاستعانة بطرف ثالث لإنجاز المطلوب على أن يتحمل الاستشاري فرق تكاليف الأعمال التي لم يتم تنفيذها كاملة بالإضافة إلى 10% من سعر التعاقد كمصاريف إدارية.

ARTICLE (17)

CENTER SHALL HAVE THE RIGHT TO IMPOSE A PENALTY FOR POOR PERFORMANCE UP TO 5% FROM THE CONTRACT TOTAL VALUE.

CENTER DECISION IN THIS REGARD SHALL BE TAKEN AFTER NOTIFYING THE CONSULTANT THAT HIS PERFORMANCE IS NOT ACCEPTABLE AND THAT HE WILL BE SUBJECT TO PENALTY UNLESS HE RECTIFIES HIS PERFORMANCE IMMEDIATELY.

مادة (17)

للمركز الحق في تطبيق غرامة في حالة انخفاض أو سوء مستوى الأداء تصل إلى 5% من إجمالي قيمة العقد.

يتخذ المركز هذا القرار بعد إخطار الاستشاري أن مستوى أدائه غير مقبول لدى المركز وأنه سيوقع عليه جزاء ما لم يحسن من مستوى أدائه في الحال.

ARTICLE (18)

CONSULTANT SHALL BE SUBJECT TO PENALTY IN CASE CONSULTANT DID NOT COMPLETE HIS JOB REQUIREMENTS ON TIME.

مادة (18)

سيكون الاستشاري عرضة لتوقيع جزاء تأخير تنفيذ الأعمال عليه في حالة عدم إتمام الأعمال المطلوبة منه في الوقت المحدد.

SAID PENALTY SHALL BE IMPOSED 1% PER WEEK WITH A MAX. OF 5% OF TOTAL CONTRACT VALUE.

هذا الجزاء سيكون في حدود 1% عن كل أسبوع تأخير بحد أقصى 5% من إجمالي التعاقد.

ARTICLE (19)

THE CENTER SHALL HAVE THE RIGHT TO TERMINATE THE CONTRACT WITHOUT NOTICE, WARNING OR LEGAL PROCEEDINGS WITHOUT PREJUDICE TO THE CENTER'S RIGHT TO CLAIM DAMAGE, IN THE FOLLOWING CASES:

- 1-BREACH OF ANY OF CONSULTANT 'S OBLIGATIONS OR ANY OF THE CONDITIONS PROVIDED HEREIN.
- 2-WHERE ESTABLISHED THAT CONSULTANT HAS COMMITTED A FRAUD OR ANY ILLICIT ACTION IN HIS DEALING WITH THE CENTER.
- 3-WHERE IT HAS BEEN ESTABLISHED THAT CONSULTANT HAS FAILED TO PERFORM THE SERVICES ASSIGNED TO HIM BY THE CENTER OR IF HE IS DECLARED BANKRUPT.
- 4-WHERE ESTABLISHED THAT CONSULTANT , DIRECTLY OR INDIRECTLY ENDEAVORED TO BRIBE A CENTER'S EMPLOYEE OR CONNIVED WITH HIM TO PREJUDICE CENTER'S INTEREST.

مادة (19)

يحق للمركز فسخ العقد فوراً دون حاجة إلى إنذار أو تنبيه أو إجراءات قانونية أو قضائية دون الإخلال بحق المركز في التعويضات المترتبة على ذلك في الأحوال الآتية:

- 1- إذا أخل الاستشاري بأي التزام من التزاماته أو أي شرط من الشروط المنصوص عليها في هذا العقد.
- 2- إذا استعمل الاستشاري الغش أو التلاعب في معاملاته مع المركز .
- 3- إذا ثبت عجز الاستشاري عن تنفيذ الأعمال أو الخدمات المكلف بها من المركز أو إذا أعلن إفلاسه.
- 4- إذا ثبت عن الاستشاري انه شرع بنفسه أو بواسطة الغير بطريق مباشر أو غير مباشر في رشوة أحد العاملين بالمركز أو التواطؤ معه للإضرار بمصلحة المركز .

ARTICLE (20)

ANY DELAY OR FAILURE IN PERFORMANCE OF THE CONTRACT BY EITHER PARTIES CAUSED BY FORCE MAJEURE SHALL NOT BE CONSIDERED AS A DEFAULT OR A REASON TO RAISE ANY CLAIM TO AMEND THE CONTRACT PRICE ALSO IN CASE OF LOSS OR PROFITS

FORCE MAJEURE SHALL MEAN ANY ACCIDENT WHICH IS BEYOND THE CONTROL OF THE AFFECTED PARTY IN WHICH HE CAN NOT FORESEE, PREVENT OR PREDICT TO AVOID ITS OCCURRENCE.

مادة (20)

إذا حدث أي تأخير أو فشل في أداء ما هو منصوص عليه في هذا العقد من أي من الطرفين نتيجة القوة القاهرة فإن ذلك لا يعتبر قصوراً أو سبباً في رفع أية مطالب مالية لتعديل السعر الوارد في العقد ولا في حالة التلقيات أو الخسارة أو الربح.

القوة القاهرة تعنى حدوث أي شئ خارج عن إرادة الطرف الذي تأثر من هذا الحادث ولا يمكن تنبؤه أو منعه لكي يحتاط منه لتلافي وقوعه.

ARTICLE (21)

THE SETTLEMENT OF ANY DISPUTE WHICH MAY ARISE IN RELATION TO EXECUTION OR THE INTERPRETATION OF THIS CONTRACT SHALL BE GOVERNED BY JURISDICTION OF THE COMPETENT COURTS IN CAIRO.

مادة (21)

أي نزاع ينشأ عن تفسير أو تنفيذ هذا العقد يخضع لفضاء المحاكم المختصة بالقاهرة.

ARTICLE (22)

IN CASE OF ANY DIFFERENCE OR MISINTERPRETATION BETWEEN THE ARABIC AND THE ENGLISH TEXT, ARABIC TEXT WILL PREVAIL

مادة (22)

عند اختلاف النص العربي عن النص الإنجليزي يؤخذ بالنص العربي.

IN WITNESS WHEREOF, THE PARTIES HERETO HAVE SIGNED THIS CONTRACT IN DUPLICATE, COPY FOR EACH PARTY.

وقد حرر هذا العقد من نسختين تسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها.

APPENDIX 1- SCOPE OF WORK
ملحق 1 – نطاق الاعمال

APPENDIX 2- THE SCHEDULE OF PRICES

ملحق 2 - جدول الاسعار